

31989L0491

15.8.1989

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 238/43

SMERNICA KOMISIE

zo 17. júla 1989,

ktorou sa prispôsobujú technickému pokroku smernice Rady 70/157/EHS, 70/220/EHS, 72/245/EHS, 72/306/EEC, 80/1268/EHS a 80/1269/EHS týkajúce sa motorových vozidiel

(89/491/EHS)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na smernicu Rady 80/1268/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/157/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o prípustnej hladine hluku a o výfukových systémoch motorových vozidiel⁽²⁾, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou 87/354/EHS⁽³⁾ a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na smernicu Rady 70/220/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel⁽⁴⁾, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou 88/436/EHS⁽⁵⁾ a najmä na jej článok 5,

so zreteľom na smernicu Rady 72/245/EHS z 20. júna 1972⁽⁶⁾ o aproximácii právnych predpisov členských štátov o rádiovom odrušení zážihových motorov motorových vozidiel, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Rady 72/306/EHS z 2. augusta 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vo vzťahu k opatreniam, ktoré sa majú prijať proti emisiám znečisťujúcich látok z dieselových motorov vozidiel⁽⁷⁾, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Rady 80/1269/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel⁽⁸⁾, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou 88/195/EHS⁽⁹⁾, a najmä na jej článok 3,

keďže smernica Rady 88/76/EHS⁽¹⁰⁾, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS, zavádza požiadavky týkajúce sa použitia bezolovnatého benzínu; pretože prispôbenie týchto motorov takémuto benzínu si v mnohých prípadoch vyžaduje technické úpravy, ktoré sú relevantné z hľadiska súladu s uvedenými smernicami; keďže sa zdá vhodné, vzhľadom k uľahčeniu administratívneho spracovania výsledných úprav typového schvaľovania príslušných vozidiel v záujme rýchleho zvýšenia používania bezolovnatého benzínu; keďže sa tiež zdá nevyhnutné stanoviť presnejšie špecifikácie uvedené v smernici 88/76/EHS, zabráňujúce vozidlám vybaveným zariadeniami kontrolujúcimi emisie, ktoré by mohli byť nepriaznivo ovplyvnené olovnatým benzínom, znovu tankovať takýto benzín; keďže sa tiež zdá rovnako vhodné zaviesť nové referenčné palivo pre dieselové motory špecifikované v tejto smernici, do smernice 72/306/EHS týkajúcej sa dymových emisií takýchto motorov; keďže sa pri tejto príležitosti odporúča vyrovnať technické ustanovenia smernice 80/1269/EHS týkajúce sa výkonu motora s ustanoveniami príslušného nariadenia Európskej hospodárskej komisie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 192, 11.7.1987, s. 43.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 214, 6.8.1988, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 152, 6.7.1972, s. 15.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 190, 20.8.1972 s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 36.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 46.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 92, 9.4.1988, s. 50.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 1.

keďže je žiadúce zaviesť zmeny a doplnky obsiahnuté v tejto smernici čo možno najskôr do príslušného národného práva, obzvlášť z hľadiska ich potreby počas prechodného obdobia, kedy budú koexistovať vozidlá, ktoré používajú olovnatý aj bezolovnatý benzín;

keďže ustanovenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom Výboru na prispôsobenie smerníc odstraňujúcich technické bariéry obchodu v sektore motorových vozidiel technickému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V súlade s prílohami k tejto smernici sa týmto menia a dopĺňajú tieto smernice:

- smernica 70/157/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I,
- smernica 70/220/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II,
- smernica 72/245/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III,

- smernica 72/306/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou IV,
- smernica 80/1268/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou V,
- smernica 80/1269/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou VI.

Článok 2

Členské štáty najneskôr do 1. januára 1990 prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 3

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 17. júla 1989.

Za Komisiu

Martin BANGEMANN

podpredseda

PRÍLOHA I

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE I SMERNICE 70/157/EHS

Dopĺňa sa nasledujúci bod 6:

- „6. ROZŠÍRENIE TYPOVÉHO SCHVÁLENIA EHS
- 6.1 **Typy vozidiel upravené na jazdu na bezolovnatý benzín**
- 6.1.1 Schválenie typu vozidla upraveného a/alebo nastaveného výhradne na účely jazdy na bezolovnatý benzín, ako je špecifikované v smernici 85/210/EHS, bude rozšírené keď výrobca osvedčí, na základe schválenia úradu, ktorý schválenie typu udeľuje, že hladina zvuku modifikovaného vozidla nebude presahovať limitné hodnoty uvedené v 5.2.2.1.
- 6.2 **Typy vozidiel upravené pre akýkoľvek iný účel**
- 6.2.1 Schválenie typu vozidla môže byť rozšírené na typy vozidiel, ktoré sa líšia v charakteristikách uvedených v prílohe III, ak úrad, ktorý udeľuje typové schválenie usudzuje, že vykonané úpravy pravdepodobne nebudú mať podstatný nepriaznivý vplyv na hladinu zvuku vozidla.“

PRÍLOHA II

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE I SMERNICE 70/220/EHS

1. Na začiatok bodu 2.2 sa vkladá tento text:

- „2.2 „Pohotovostná hmotnosť“ znamená hmotnosť vozidla v prevádzkovom stave mínus jednotná hmotnosť vodiča 75 kg, zvýšenú o jednotnú hmotnosť 100 kg.“

2. Bod 3.2.4 sa nahrádza takto:

- „3.2.4 v prípade vozidiel vybavených zážihovými motormi, prehlásenie či sa použije 5.1.2.1 (zúžené hrdlo) alebo 5.1.2.2 (značka), v druhom prípade popis značky.“

3. Doplnia sa nasledujúce body 5.1.2.1 a 5.1.2.2:

- „5.1.2.1 Na základe bodu 5.1.2.2, plniace hrdlo palivovej nádržky musí byť konštruované tak, aby sa nádrž nemohla plniť dýzou palivového čerpadla, ktorej vonkajší priemer je 23,6 mm alebo viac.
- 5.1.2.2 Bod 5.1.2.1 sa nevzťahuje na vozidlo, ktoré spĺňa obe nasledujúce podmienky, to znamená:
- 5.1.2.2.1 že vozidlo je projektované a konštruované tak, aby žiadne zariadenie na kontrolu emisie nebolo nepriaznivo ovplyvnené olovnatým benzínom, a
- 5.1.2.2.2 že je viditeľne, čitateľne a nezmazateľne označené symbolom bezolovnatého benzínu (4.26), špecifikovanom v ISO 2557-1985 (¹), viditeľným osobou ktorá plní palivovú nádrž. Sú prípustné aj dopĺňajúce značky.“

(¹) Znáznornené na obrázku 22 prílohy II k smernici 78/316/EHS.

PRÍLOHA III

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE I SMERNICE 72/245/EHS

Dopĺňa sa nasledujúci bod 8:

- „8. ROZŠÍRENIE TYPOVÉHO SCHVÁLENIA EHS
 - 8.1 **Typy vozidiel upravené na jazdu na bezolovnatý benzín**
 - 8.1.1 Schválenie typu vozidla upraveného a/alebo nastaveného výhradne na účely jazdy na bezolovnatý benzín, ako je špecifikované v smernici 85/210/EHS, bude rozšírené, keď výrobca osvedčí, že rádiové odrušenie upraveného vozidla zostáva v rámci limitov zhody výroby, ako je špecifikované v bode 9 tejto prílohy.
 - 8.2 **Typy vozidiel upravené pre akýkoľvek iný účel**
 - 8.2.1 Schválenie typu vozidla môže byť rozšírené na typy vozidiel, ktoré sa líšia v charakteristikách uvedených v bode 2.2 tejto prílohy, ak úrad, ktorý udeľuje typové schválenie usudzuje, že vykonané úpravy pravdepodobne nebudú mať podstatný nepriaznivý vplyv na rádiové odrušenie vozidla.“
-

PRÍLOHA IV

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE V SMERNICE 72/306/EHS

Príloha V sa nahrádza takto:

„TECHNICKÉ ÚDAJE REFERENČNÉHO PALIVA PREDPÍSANÉHO PRE SCHVALOVACIE TESTY A PRE OVERENIE ZHODY VÝROBY

Referenčné palivo CEC RF – 03 – A – 84 ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽⁷⁾

	Limity a jednotky	Metóda ASTM
Cetánové číslo ⁽⁴⁾	min. 49 max. 53	D 613
Hustota pri 15oC (kg/l)	min. 0,835 max. 0,845	D 1298
Destilácia ⁽²⁾ 50 % objemu D 86	90 % objemu min. 320°C max. 340°C	min. 245°C
(FBP) koniec varu	max. 370°C	
Bod vznietenia	min. 55°C	D 93
CFPP	min. - max. -5°C	EN 116 (CEN)
Viskozita 40°C	min. 2,5 mm ² /s max. 3,5 mm ² /s	D 445
Obsah síry	min. (uviest) max. 0,3 % hmotn.	D1266/D 2622 D 2785
Korózia medi	max. 1	D 130
Conradsonov uhlík. zbytok (10 % GRD)	max. 0,2 % hmotn.	D 189
Obsah popola	max. 0,01 % hmotn.	D 482
Obsah vody	max. 0,05 % hmotn.	D 95/D 1744
Neutralizačné číslo (silná kyselina)	max. 0,20 mg KPH/g	
Oxidačná stálosť ⁽⁶⁾ max. 2,5 mg/100 ml	D 2274	Prísady ⁽⁵⁾
Pomer uhlíkovdika	(uviest)	

⁽¹⁾ Keď budú zverejnené metódy pre všetky vyššie uvedené vlastnosti, prevezmú sa ekvivalentné metódy ISO.

⁽²⁾ Uvedené čísla udávajú celkové odparené množstvá (percentuálne znovu získaný podiel plus percento strát).

⁽³⁾ Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri stanovení ich limitných hodnôt platia ustanovenia ASTM D 3244, „Definovanie základu pre rozpory o kvalite produktov z nafty, a pri stanovení najvyššej hodnoty bol zohľadnený minimálny rozdiel 2R nad nulou; pri stanovení maximálnej a minimálnej hodnoty je minimálny rozdiel 4R (R = reprodukovateľnosť).

Napriek opatreniu, ktoré je nutné zo štatistických dôvodov, by sa mal výrobca pohonnej hmoty aj tak usilovať o nulovú hodnotu, pri ktorej je stanovená maximálna hodnota 2R a predstavuje strednú hodnotu pri údajoch maximálnych a minimálnych limitov. Ak je pochybnosť, či palivo spĺňa predpísané požiadavky, uplatní sa ASTM D 3244.

⁽⁴⁾ Uvedený rozsah pre cetánové číslo nezodpovedá požiadavke minimálneho rozdielu 4R. V prípade rozporov medzi dodávateľmi paliva a užívateľom môžu byť však použité ustanovenia ASTM 3244 k riešeniu takých rozporov, za predpokladu, že namiesto jednotlivých sa uskutočnia opakované merania v dostatočnom počte, tak aby sa zaručila nutná presnosť.

⁽⁵⁾ Toto palivo môže byť založené len na destilovaných komponentoch primárnych a krakovných uhlíkovdík; odsírenie je prípustné. Nesmie obsahovať žiadne kovové prísady alebo cetánové zlepšovacie prísady.

⁽⁶⁾ Hoci je oxidačná stálosť kontrolovaná, je pravdepodobne limitované skladovanie. Doporučuje sa riadiť sa doporučením výrobcu o podmienkach skladovania a životnosti.

(⁷) Ak sa požaduje výpočet tepelnej účinnosti motora alebo vozidla, môže byť výhrevnosť paliva vypočítaná z:

Špecifická energia (výhrevnosť) (netto) v MJ/kg =

$$= (46,423 - 8,792 d^2 + 3,170 d) [1 - (x + y + s)] + 9,420 s - 2,499 x$$

kde: d = hustota pri 15°C

x = hmotnostný pomer vody (%/100)

y = hmotnostný pomer popola (%/100)

s = hmotnostný pomer síry (%/100)

PRÍLOHA V

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE I SMERNICE 80/1268/EHS

1. Bod 3.1.1 je mení a dopĺňa takto:

Vypúšťajú sa slová „naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 78/665/EHS“.

2. Dopĺňa sa nasledujúci bod 7:

„7. ROZŠÍRENIE TYPOVÉHO SCHVÁLENIA EHS

7.1 Typy vozidiel upravené na jazdu na bezolovnatý benzín

7.1.1 Na základe schválenia úradu, ktorý udeľuje typové schválenie, schválenie typu vozidla upraveného a/alebo nastaveného výhradne na účely jazdy na bezolovnatý benzín, ako je špecifikované v smernici 85/210/EHS, bude rozšírené podľa nasledujúcich alternatívnych podmienok:

7.1.1.1 Výrobca osvedčí, že spotreba paliva pre každú z testových podmienok nepresahuje o viac než 5 % hodnotu získanú s pôvodným neupraveným schváleným typom vozidla. V tomto prípade bude rozšírenie potvrdzovať hodnoty pôvodného typového schválenia, alebo

7.1.1.2 Výrobca vyhlási revidovanú hodnotu spotreby paliva pre ktorúkoľvek z troch testových podmienok, ktorá presahuje o viac než 5 % hodnotu získanú s pôvodným neupraveným schváleným typom vozidla. V tomto prípade bude rozšírenie špecifikovať novo deklarovanú hodnotu platnú pre upravený typ vozidla.

7.2 Typy vozidiel upravené pre akýkoľvek iný účel

7.2.1 Schválenie typu vozidla môže byť rozšírené na typy vozidiel, ktoré sa líšia v charakteristikách uvedených v prílohe II, ak úrad, ktorý udeľuje typové schválenie usudzuje, že vykonané úpravy pravdepodobne nebudú mať podstatný nepriaznivý vplyv na spotrebu paliva.“

PRÍLOHA VI

ZMENY A DOPLNKY K PRÍLOHE I SMERNICE 80/1269/EHS

1. Bod 8. sa nahrádza takto:

„8. ROZŠÍRENIE EHS TYPOVÉHO SCHVÁLENIA EHS

8.1 Typy vozidiel upravené na jazdu na bezolovnatý benzín

8.1.1 Na základe schválenia úradu, ktorý udeľuje typové schválenie, schválenie typu vozidla upraveného a/alebo nastaveného výhradne na účely jazdy na bezolovnatý benzín, ako je špecifikované v smernici 85/210/EHS, bude rozšírené podľa nasledujúcich alternatívnych podmienok:

8.1.1.1 Výrobca osvedčí, že výkon motora upraveného vozidla zostáva v rámci limitov pre zhodu výroby, dosiahnutých s pôvodným neupraveným schváleným typom vozidla, ako je špecifikované v bode 9.2. V tomto prípade bude rozšírenie potvrdzovať výkon pôvodného schváleného typu, alebo

8.1.1.2 Výrobca vyhlási revidovanú hodnotu výkonu motora menšiu než tá, ktorá bola dosiahnutá s pôvodným neupraveným schváleným typom vozidla. V tomto prípade bude rozšírenie špecifikovať novo deklarovanú hodnotu, platnú pre upravený typ vozidla.

8.2 Typy vozidiel upravené pre akýkoľvek iný účel

Akákoľvek iná úprava motora, vzhľadom na charakteristiky uvedené v doplnku 1, alebo doplnku 2 k tejto prílohe, sa oznámi kompetentnému úradu. Tento úrad môže potom buď:

8.2.1 usudzovať, že vykonané úpravy pravdepodobne nebudú mať podstatný vplyv na výkon motora, alebo

8.2.2 požiadať o ďalšie určenie výkonu motora prostredníctvom vykonania testov, ktoré sa považujú za nevyhnutné.“

2. Bod 9. sa nahrádza takto:

„9. TOLERANCIE PRE MERANIE ČISTÉHO VÝKONU

9.1 Čistý výkon udávaný výrobcom pre typ motora sa akceptuje vtedy, ak sa nelíši o viac než ± 2 % pre maximálny výkon a o viac než ± 4 % pre ostatné body merania na krivke s toleranciou otáčok motora $\pm 1,5$ % od hodnôt nameraných technickou službou na motore predvedenom na testovanie.

9.2 Počas testov overovania zhody výroby má byť výkon meraný pri dvoch otáčkach motora S1 a S2 zodpovedajúcich bodom merania maximálneho výkonu a maximálneho krútiaceho momentu akceptovanými pre typové schválenie. Pri týchto dvoch otáčkach motora, kde je dovoľená tolerancia $+ 5$ %, čistý výkon meraný najmenej v jednom bode v rámci rozsahov S1 ± 5 % a S2 ± 5 % sa nebude líšiť o viac než ± 5 % od schválenej hodnoty.“
